



Česká rozvojová agentura

Nerudova 3, 118 50 Praha 1  
tel.: +420 251 108 130, fax: +420 251 108 225  
www.czechaid.cz

**Vysvětlení zadávací dokumentace č. 3 ze dne 25. 4. 2018**

**k veřejné zakázce malého rozsahu**

**„Dodávka vybavení pro studentské koleje Národní Univerzity Tarase  
Ševčenka, Starobilsk - Ukrajina“**

**evidované zadávací dokumentací s č.j. 279718/1/2018-ČRA**

*Zadávací řízení je uveřejněné na webových stránkách České rozvojové agentury.*

**Пояснення № 3 до тендерного дос'є від 25. 4. 2018**

**для публічної закупівлі малого обсягу**

**«Поставка обладнання для студентського гуртожитку Національного  
Університету ім. Тараса Шевченка, Старобільськ – Україна»**

**зареєстрованого тендерного дос'є з № 279718/1/2018-ČRA**

Розгляд тендерних пропозицій знаходиться на веб- сторінках Чеської Агенції  
Розвитку

*Zadavatel veřejné zakázky:*

**Česká republika – Česká rozvojová agentura**

*Zastoupená: Ing. Pavlem Frelichem, ředitelem*

*Sídlem: Nerudova 3, PSČ 118 50 Praha 1*

*IČO: 75123924*

*Bankovní spojení: ČNB, Na Příkopě 28, Praha 1*

*č. ú.: 0000-72929011/0710*

*(dále jen „zadavatel“)*

*Замовник публічної закупівлі:*

**Чеська Республіка – Чеське Агентство Розвитку**

*в особі: Інж. Павел Фреліх, директор*

*Місцезнаходження: вул. Нерудова, 3, 118 50 Прага 1*

*Ідент. №: 75123924*

*Банківські реквізити: ЧНБ вул. На Пржікопє, 28, Прага 1*

*р/р: 0000-72929011/0710*

*(далі за текстом «замовник»)*

**Zadavatel obdržel žádost o vysvětlení zadávací dokumentace. Tímto na ni odpovídá, toto vysvětlení zveřejňuje stejně jako zadávací dokumentaci na svých internetových stránkách a dále je rozešle všem potenciálním účastníkům, kteří zažádali o přílohy ke zveřejněné zadávací dokumentaci.**

**Замовник отримав запит на роз'яснення тендерного досьє. Тому він публікує це пояснення, а також тендерне досьє на своєму веб-сайті, а потім надсилає його всім потенційним учасникам, які подали заявку на отримання додатків до опублікованого тендерного досьє.**

### **Znění dotazu – v českém jazyce**

*Pokud bude nabídka zpracována pouze v ukrajinském jazyce, bude z výběrového řízení vyřazena, nebo bude přijata a posuzována?*

*(pozn. zadavatele: dotaz byl položen v anglickém jazyce, originál dotazu zní následovně: If the offer is in Ukrainian only the language proposal will be rejected or will be examined ?)*

### **Odpověď na dotaz – v českém jazyce**

*Pokud budou podklady pro vypracování nabídky (smlouva, její přílohy a další dokumenty předloženy zadavatelem k doplnění) účastníkem doplněny pouze v ukrajinském jazyce, není to důvodem k vyloučení nabídky z výběrového řízení. To stejné platí pro případné doplnění pouze v jazyce českém.*

### **Зміст запиту - українською мовою**

Чи буде вилучена тендерна заявка, якщо вона була надіслана тільки українською мовою, або все одно буде оброблена?

(прим. Замовника: запитання було кладено англійською мовою, оригінал запитання приводиться далі: If the offer is in Ukrainian only the language proposal will be rejected or will be examined ?)

### **Відповідь на запитання - українською мовою:**

Надання матеріалів для виконання тендерної пропозиції (договорів та їх додатків, інших документів) тільки українською мовою не являється підставою вилучення пропозиції з тендерного рішення. Це також стосується заявок тільки чеською мовою.

*Děkujeme za pochopení a těšíme se na Vaše nabídky.*

Дякуємо за розуміння і з нетерпінням чекаємо ваших пропозицій.